

**Deutsch-Polnische Begegnungsschule  
Willy-Brandt-Schule**

Niemiecko-Polska Szkoła Spotkań im. Willy Brandta w Warszawie

**Mittwoch/Donnerstag, 20./21. Juni 2007, 19.00 Uhr**

środa/czwartek, 20/21 czerwca 2007r., godz. 19.00

**Theater Ateneum Warschau**

Teatr Ateneum w Warszawie – ul. Jaracza 2



**Musik- und Theater-AG, Tanzensembles, Chor der Klassen 5-10**

# Mitwirkende

## Musik- und Theater-AG

### Liebespaar

<b>Claude Bukowski</b> .....	Markus Janitzek (Kl. 10)
<b>Sheila</b> .....	Kate Hauser (Kl.11)

### Blumenkinder

<b>George Berger</b> .....	David Kobus (Kl.12)
<b>Hud</b> .....	Christoph Janitzek (Kl. 13)
<b>Woof</b> .....	Johannes Götz (Kl. 10)
<b>Jeanie</b> .....	Ana Jakic (Kl. 12)

### Familie

<b>Vater Bukowski</b> .....	Vincent Friesicke (Kl. 8)
<b>Mutter Bukowski</b> .....	Pascale Bastian (Kl. 8)
<b>Sheilas Vater</b> .....	Kristina Siniarski (Kl. 10)
<b>Sheilas Mutter</b> .....	Valentina Gasser (Kl. 8)
<b>Steph, Sheilas Schwester</b> .....	Cecily Lautenbach (Kl. 10)
<b>Bergers Vater</b> .....	Maciej Baranowski (Kl. 9)
<b>Bergers Mutter</b> .....	Anna Wisniewska (Kl. 10)
<b>Huds Frau</b> .....	Kaja Hengstenberg (Kl. 10)
<b>Hud Junior</b> .....	Lukas Müller (Kl. 2)
<b>Sheilas 1. Freundin</b> .....	Klara Kostrzewa (Kl. 8)
<b>Sheilas 2. Freundin</b> .....	Svea Ottenstein (Kl. 11)

### Militär

<b>Sergeant Josef</b> .....	Vincent Friesicke (Kl. 8)
<b>Sergeant Mullins</b> .....	Maciej Baranowski (Kl. 9)
<b>Wachmann</b> .....	Valentina Gasser (Kl. 8)
<b>Unteroffizier</b> .....	Klara Kostrzewa (Kl. 8)

### Weitere

<b>Richterin</b> .....	Svea Ottenstein (Kl. 11)
<b>Psychologin</b> .....	Valentina Gasser (Kl. 8)
<b>Schreiberin</b> .....	Kaja Hengstenberg (Kl. 10)

### Partygäste, Rekruten

Monika Beddermann, Guido von Brentano, Philip Eilers, Alessa Hauser, Carolina Isenberg, Stephanie Lange, Jakob Mainka, Pauline Ploch, Kristina Siniarski, Carolina Stefaniak, Alexander Zielinski, Emilia Zielinski

# Chor der Klassen 5-10

## Klasse 5

Jann-Niklas Eilers, Anna Hengstenberg, Maksymilian Igor Hologa, Adam Malicki, Sung-Kyung Park, Marta Roncel Olbrich, Aleksandra Skop, Xin Zhang

## Klasse 6

Ewa Błaszczyk, Klara Dyjas, Gianluca Ermanis, Christian Ganz, Joachim Gasser, Antonia Gerke, Karol Godlewski, Dennis Göller, Kornelia Hügli, Mariana Isenberg, Jovana Jakić, Zofia Kwiatkowska, Jonas Korner, Clara Lautenbach, Aleksandra Lempp, Marta Livmane, Paul Kaspar Mainka, Katarzyna Nawrocka, Nam Nguyen Hoang, Nikolas Niederberger, Romina Nullmeier, Bartosz Pronobis, Christoph Schmid, Julia Schmidt, Michał Tkocz, Emma Żyndul

## Klasse 7

Maria Cebula, Philip Eilers, Alexandra Günter, Monika Jeleniak, Stephanie Lange, Jacob Mainka, Costanza Mosconi, Pauline Ploch, Luisa Siniarski, Alexander Zieliński, Maria Żak

## Klasse 8

Pascale Bastian, Vincent Friesicke, Valentina Gasser, Alessa Hauser, Klara Kostrzewa, Carolina Stefaniak

## Klasse 9, 10

Monika Beddermann, Guido von Brentano, Carolina Isenberg, Kristina Siniarski, Emilia Zielińska

# Tanzensembles der Klassen 5-7

Maria Cebula, Karolina Chimkowska, Klara Dyjas, Kornelia Hügli, Mariana Isenberg, Jovana Jakić, Monika Jeleniak, Julia Kulikowska, Zofia Kwiatkowska, Costanza Mosconi, Romina Nullmeier, Aleksandra Redzisz, Maria Strzelecka, Maja Uliński, Maria Żak, Emma Żyndul

# Band

**Miłosz Wośko** (Keyboard)

**Piotr Szewczenko** (Gitarre)

**Jacek Szafraniec** (Bassgitarre)

**Marcin Lemiszewski** (Schlagzeug)

## **Musik und Text**

Galt Mac Dermot, James Rado, Gerome Ragni, Michael Weller

## **Tanzchoreographie und Einstudierung der Tänze**

Jolanta Jeleniak

## **Einstudierung der Chöre**

Marcin Mazur, Annegret Schröder

## **Technische Assistenz**

Martin Majnik (Kl. 10), Krystian Mrøsła (Kl.10), Kacper Duda

## **Souffleuse**

Julia Janota-Brzewski (Kl. 12)

## **Probenarbeit, Inszenierung und Gesamtleitung**

Annegret Schröder, Nina Krebs, Jolanta Jeleniak

---

### **Wir danken**

Dziękujemy

### **Der Firma VATTENFALL Polska**

Der Firma LEO LAZZI, A.& E. Żak

Den Mitarbeitern des Theaters Ateneum Warschau

## **Hair - die Story**

Das Musical erzählt die Geschichte von Claude Bukowski, einem jungen Mann aus dem ländlichen Oklahoma, der in die Armee einberufen wird. Im New Yorker Central Park begegnet Claude einer Gruppe von Hippies, angeführt von Berger. Bukowski verliebt sich in Sheila, ein Mädchen aus reicher Familie.

Unter tatkräftiger Mitwirkung der Hippie-Gruppe gelingt es Claude, die Aufmerksamkeit von Sheila auf sich zu ziehen.

Claude muss aber in die Kaserne, um sich auf den Krieg vorzubereiten. Er wird dort hart gedrillt. Sein großer Wunsch ist, noch einmal Sheila zu sehen, bevor er in den Vietnamkrieg soll. Berger macht diesen Wunsch wahr, indem er für einen Tag mit Claude den Platz in der Kaserne tauscht. Gerade an diesem Tag wird die Truppe nach Vietnam gerufen...

## **Hair - fabuła**

Musical opowiada historię Claude Bukowskiego, młodego człowieka, pochodzącego z wiejskiej Oklahomy, który został powołany do wojska. W nowojorskim Central Parku Claude spotyka grupę hipisów, której przewodzi Berger. Bukowski zakochuje się w Sheili, dziewczynie z bogatej rodziny. Dzięki intensywnym działaniom hipisów, Bukowskiemu udaje się zwrócić uwagę Sheili na siebie.

Claude musi jednak udać się do jednostki, żeby przygotowywać się do wojny.

Jest tam twardo musztrowany. Jego życzeniem jest spotkać się z Sheilą jeszcze raz, zanim pojedzie na wojnę do Wietnamu. Berger spełnia to życzenie, zastępując Bukowskiego na jeden dzień w koszarach. Właśnie tego dnia oddział zostaje wysłany do Wietnamu...

**Hippies** (abgeleitet von engl. hip = „angesagt“) - Mitglieder einer Jugendbewegung, die in den 1960er Jahren entstand.

Die von San Francisco ausgehende Hippiebewegung stellte die ihrer Meinung nach sinnentleerten Wohlstands-ideale der Mittelschicht in Frage und propagierte eine von Zwängen und bürgerlichen Tabus befreite Lebensvorstellung. Die Idee von einem humaneren und friedlicheren Leben wurde mit dem – oft synonym zur Hippiebewegung verwendeten – Schlagwort Flower-Power (engl. „Blumenkraft“) belegt. Naturverbundenheit und Konsumkritik der Hippies führten zur Herausbildung einer eigenen Gegenkultur. Die Hippiebewegung fand einen machtvollen politischen Höhepunkt in der Friedensbewegung gegen den Vietnamkrieg und prägte um 1967 das Motto „Make love, not war“.

Hippies wurden von konservativen Kreisen und dem Mainstream als Gammler, Chaoten und Langhaarige diffamiert. Es etablierte sich ein eigener Musik- und Kleidungsstil.

Hippies schmückten sich zum Zeichen für Frieden und Liebe mit Blumen, einem Attribut, das die Modeindustrie bald verwertete und damit gesellschaftsfähig machte. Sie wurden daher auch „Blumenkinder“ genannt. Männer wie Frauen trugen lange Haare.

**Hipisami** (od ang. hip = „poinformowany“) określa się często członków ruchu młodzieżowego, który powstał w latach 60.

Pochodzący z San Francisco ruch hipisowski kwestionował w swoim mniemaniu pozbawiony sensu ideał dobrobytu klasy średniej i propagował wizję życia uwolnioną od mieszczańskich nakazów i zakazów. Idea ludzkiego i pokojowego życia była wyrażana zwrotem Flower-Power (ang.: „siła kwiatów“), często używanym jako synonim ruchu hipisowskiego. Związek z naturą i krytyka konsumpcji doprowadziły hipisów do wykształcenia się własnej kontrkultury. Ruch hipisowski osiągnął silny szczyt polityczny podczas działań pokojowych przeciw wojnie w Wietnamie, ok. roku 1967, propagując hasło: Make love, not war.

Przez kręgi konserwatywne oraz przez główny trend społeczeństwa hipisi byli obraźliwie określani jako obiboki, bałaganiarze i długowłosi. Wykształcili własny styl muzyki i ubioru. Na znak pokoju i miłości hipisi ozdabiali się kwiatami – atrybutem, który został szybko wykorzystany przez przemysł odzieżowy i w ten sposób został przyswojony przez społeczeństwo. Stąd też byli nazywani „dziećmi kwiatów“. Mężczyźni i kobiety nosiły długie włosy.

# Hair

She asks me why,  
I'm just a hairy guy.  
I'm hairy noon and night,  
Hair that's a fright.  
I'm hairy high and low.  
Don't ask me why. Don't know.  
It's not for lack of bread  
like the grateful Dead.  
Darlin'

Give me a head with hair,  
long beautiful hair,  
shining, gleaming, steaming, faxen, waxen,  
Give me down to there hair,  
shoulder length or longer,  
Here, Baby, there, Momma, ev'rywhere Daddy, Daddy.  
Hair!

Flow it! Show it!  
Long as God can grow it, my hair.  
Let it fly in the breeze  
and get caught in the trees,  
give a home to the fleas in my hair.  
A home for the fleas, yeah!  
A hive for the bees, o yeah!  
A nest for birds there ain't no words  
for the beauty the splendor  
the wonder of my Hair!  
Flow it! Show it!

Long as God can grow it, my Hair.  
I want it longstraight, curly, fuzzy,  
snaggy, shaggy, ratty, matty, oily, greasy,  
fleecy, shining, gleaming, steaming, flaxen, waxen,  
knotted, Polka dotted, twisted, beaded, braided,  
powdered, flowered and confettied,  
bangled, tangled, spangled, and spaghettied.  
They'll be gaga at the gogo,  
when they see me in my toga,  
my toga made a blond, brilliantined,  
biblical hair.

My hair like Jesus wore it,  
Hallelujah, I adore it,  
Hallelujah, Mary loved her son.  
Why don't my mother loves me?  
Hair!

Flow it! Show it!  
Long as God can grow it, my Hair.  
Hair!

# Flesh Failures / Let the sunshine in

We starve, look at one another, short of breath  
Walking proudly in our winter coats  
Wearing smells from laboratories  
Facing a dying nation  
Of moving paper fantasy  
Listening for the new told lies  
With supreme visions of lonely tunes

Somewhere inside something  
There is a rush of greatness  
Who knows what stands in front of our lives  
I fashion my future on films in space  
Silence tells me secretly  
Everything, everything...

Manchester, England, England  
Across the Atlantic Sea...  
And I'm a genius genius,  
I believe in God  
And I believe that God  
Believes in Claude  
That's me!

We starve; look at one another, short of breath  
walking proudly in our winter coats  
- Wearing smells from laboratories  
Facing a dying nation  
Of moving paper fantasy  
Listening for the new told lies  
With supreme visions of lonely tunes  
Singing, our space songs on a spider web sitar  
Life is around you and in you  
Answer for Timothy Leary, Dearie

Let the sunshine  
Let the sunshine in  
The sunshine in ...